

# ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ អសកម្ម

## អ្វីដែលលោកអ្នកត្រូវដឹង

# 2011-12

មានសេចក្តីថ្លែងព័ត៌មានថ្នាំបង្ការរោគ ជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាផ្សេងៗទៀតជាច្រើន ។ សូមមើលនៅ [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis) ។  
Vaccine Information Statements are available in Spanish and many other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 តើហេតុអ្វីបានជាត្រូវទទួលថ្នាំបង្ការរោគ?

គ្រុនផ្តាសាយធំ “ហ្គូ” (H1N1) គឺជាជំងឺដែលឆ្លងរាលដាល ។

គ្រុនផ្តាសាយធំបានបណ្តាលដោយសារ មេរោគវិសុគ្រុនផ្តាសាយធំ ដែលអាចឆ្លងតាមរយៈការក្អក ការកណ្តាល ឬសំបុក ។

អ្នកណាក៏អាចកើតគ្រុនផ្តាសាយធំនេះដែរ ប៉ុន្តែភាគច្រើនរងជំងឺនេះ គឺក្នុងចំណោមកូនក្មេង ។ សំរាប់មនុស្សភាគច្រើន រោគសញ្ញាមានតែពីរបីថ្ងៃប៉ុណ្ណោះ ។ រួមមាន :

- គ្រុនក្តៅ/ស្រាបៀរក្តៅ
- ឈឺបំបៅ
- ឈឺសាច់ដុំ
- អស់កំឡុង
- ក្អក
- ឈឺក្បាល
- ហ្មៅសំបុក ឬក៏ងទ្រុម

រោគផ្សេងទៀតអាចមានសញ្ញារូបរាងដូចគ្នា ហើយជាញឹកញាប់អាចត្រូវបានចាត់ទុកថាជាគ្រុនផ្តាសាយធំ ។

កូនក្មេង មនុស្សអាយុ 65 ឆ្នាំ និងចាស់ជាង ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ និងមនុស្សដែលមានលក្ខណៈសុខភាពខ្លះដូចជា រោគសញ្ញា រោគស្មុត ឬរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ឬខ្សោយប្រព័ន្ធសារព្រា អាចឈឺធ្ងន់ជាងគ្នា ។ គ្រុនផ្តាសាយធំ អាចបណ្តាលឲ្យមានគ្រុនក្តៅ និងហើមស្មុត ព្រមទាំងធ្វើឲ្យលក្ខណៈសុខភាពដែលមានស្រាប់ហើយកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរទៀត ។ វាអាចបណ្តាលឲ្យរាករាស និងប្រកាច់ក្នុងកូន ក្មេងៗ ។ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ មានមនុស្សរាប់លាននាក់បានស្លាប់ដោយសារ គ្រុនផ្តាសាយធំ ហើយក៏មានកាន់តែច្រើនទាក់ទៀត ត្រូវការសំរួននៅមន្ទីរពេទ្យ ។

តាមរយៈការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ អ្នកអាចការពារខ្លួនអ្នក អំពីគ្រុនផ្តាសាយធំ ទាំងអស់និងជៀសវាងការចម្រៀមគ្រុនផ្តាសាយធំ ទៅអ្នកផ្សេងៗទៀត ។

### 2 ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអសកម្ម

ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ មានពីរប្រភេទ :

1. ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអសកម្ម (រាប) ឬហៅថា “Flu Shot” (ច្រូតកាតាមរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ) ត្រូវបានចាក់ដោយម្តង ។
2. ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំដែលខ្សោយ (អន់ខ្សោយ) ត្រូវបានចាក់ចូលតាមទ្រុម ។ ថ្នាំបង្ការរោគនេះ គឺបានរៀបរាប់ក្នុងសេចក្តីថ្លែងព័ត៌មានថ្នាំបង្ការរោគ មួយដោយខ្សែកខ្សោយ ។

ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអសកម្ម “កីត-ខ្ពស់” គឺមានសំរាប់មនុស្សអាយុ 65 ឆ្នាំ និងចាស់ជាង ។ សូមសួរគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ។

មេរោគវិសុគ្រុនផ្តាសាយធំ តែងតែផ្តាសាយ ដូច្នោះហើយការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវបានគេស្នើសុំ ។ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ពួកអ្នកវិទ្យាសាស្ត្រខ្ញុំព្យាយាមផ្តល់មេរោគវិសុគ្រុនផ្តាសាយធំថ្មី ឲ្យត្រូវគ្នានឹងថ្នាំបង្ការរោគ សំរាប់អ្នកដែលរងរបេងបណ្តាលឲ្យកើតគ្រុនផ្តាសាយធំ នៅឆ្នាំនោះ ។ ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ និងមិនការពារជំងឺបណ្តាលមកពីមេរោគ វិសុគ្រុនផ្សេងៗទៀតទេ រួមទាំងមេរោគវិសុដែលមាននៅក្នុងថ្នាំចាក់ បង្ការរោគ ។

វាប្រើពេលដល់ទៅ 2 អាទិត្យ ក្រោយពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ទំរាំចាប់ផ្តើមការពារបាន ។ ថ្នាំនេះអាចការពារគ្រុនផ្តាសាយធំបានដល់ទៅមួយឆ្នាំ ។

ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអសកម្មមួយចំនួន មានសារធាតុម្យ៉ាងដែលត្រូវបានរក្សាទុក ហៅថា ធ័រមីរ៉ូសាល់ (thimerosal) ។ ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ដែលគ្មានសារធាតុធ័រមីរ៉ូសាល់ ក៏មានដែរ ។ សូមសួរគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ។

### 3 តើអ្នកណា គួរតែចាក់ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអសកម្ម?

**អ្នកណាខ្លះ:**

មនុស្សទាំងអស់ដែលមានអាយុ 6 ខែ និងចាស់ជាង គួរតែចាក់ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ។

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ គឺជាសារៈសំខាន់សំរាប់មនុស្សដែលទិតក្នុងភាពត្រោះថ្នាក់ខ្លាំង បណ្តាលមកពីគ្រុនផ្តាសាយធំ និងអ្នកនៅជិតស្និទ្ធនឹងគេ រួមទាំងបុគ្គលិកដែលទាក់ទងសុខភាព និងនៅជិតស្និទ្ធនឹងក្មេងៗមានអាយុតិចជាង 6 ខែ ។

**ពេលវេលា**

ត្រូវចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ បរិវាងឆាប់រហ័សនៅពេលមានថ្នាំបង្ការរោគ ។ ធ្វើបែបនេះ វានឹងផ្តល់ការការពារបាន បើសិនអ្នកគ្រុនផ្តាសាយធំជាប់មកដល់ ។ អ្នកអាចចាក់ថ្នាំបង្ការរោគបាន ដរាបណាជំងឺនេះកំពុងតែកើតមាននៅក្នុងសហគមន៍របស់អ្នក ។

គ្រុនផ្តាសាយធំអាចកើតឡើងនៅពេលណាមួយ ប៉ុន្តែភាគច្រើនកើតឡើងចាប់ពីខែឧសភា រហូតដល់ខែឧសភា ។ នៅក្នុងរដូវក្តៅក្នុងមករានេះ ការកើតរោគភាគច្រើនបានកើតឡើងក្នុងខែមករា និងខែកុម្ភៈ ។ ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ក្នុងខែធ្នូ ឬស្ងាញ់ ក្រោយជាងនេះទៀត ក៏នៅតែទទួលបានប្រយោជន៍ច្រើនក្នុងឆ្នាំនោះដែរ ។

មនុស្សចាស់ និងក្មេងជំងឺរាងកាយច្រើន ត្រូវការថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំតែម្តងក្នុងមួយឆ្នាំ ។ ប៉ុន្តែក្មេងៗមានអាយុតិចជាង 9 ឆ្នាំ ត្រូវការចាក់ថ្នាំពីរដង ទើបអាចបានការពារ ។ សូមសួរគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ។

ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ អាចបានផ្តល់ឲ្យនៅពេលព្រមគ្នា ជាមួយនឹងថ្នាំបង្ការរោគផ្សេងទៀតដែរ រួមទាំងថ្នាំបង្ការរោគហើមស្មុតផង ។

### 4 មនុស្សមួយចំនួន មិនគួរតែចាក់ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអសកម្មទេ ឬគួរតែរង់ចាំ ។

- ប្រាប់គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក បើអ្នកមានប្រតិកម្មខ្លាំងអ្វីមួយ (ហៅហើមរាងកាយ) រួមទាំងប្រតិកម្មខ្លាំងនឹងឈាម ។ ការប្រតិកម្មខ្លាំងនឹងគ្រឿងផ្សំមួយនៃថ្នាំបង្ការរោគអាចនឹងជាមូលហេតុមិនចាំបាច់ចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ។ ការមានប្រតិកម្មនឹងថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ គឺកម្រមានណាស់ ។
- ប្រាប់គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក បើអ្នកមានប្រតិកម្មខ្លាំង បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ។
- ប្រាប់គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក បើអ្នកមានរោគ Guillain-Barré Syndrome (ជំងឺរោគកំរិតឆ្លុះឆ្លិនធ្ងន់ធ្ងរ ដែលហៅកាត់ថា GBS ដែរ) ។ គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក នឹងជួយអ្នកសំរេចចាំថ្នាំបង្ការរោគណាមួយដែលបានឲ្យរបស់សំរាប់អ្នក ។

- មនុស្សដែលឈឺធ្លាក់មធ្យម ឬខ្លាំង តាមធម្មតាគួរតែរំលែកទាល់តែជាសះស្បើយ មុននឹងចាក់ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ។ បើអ្នកឈឺធ្លាក់ ត្រូវពិគ្រោះជាមួយគ្រូពេទ្យ ឬពេទ្យរបស់អ្នក ថាតើគួរតែរំលែកទាល់តែជាសះស្បើយ ឬជាយ៉ាងណា ។ មនុស្សដែលឈឺធ្លាក់ស្រាលៗ តាមធម្មតាអាចចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនេះបាន ។

**5 តើមានគ្រោះថ្នាក់អ្វីខ្លះ បណ្តាលពីថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអស់កម្ម?**

ថ្នាំបង្ការរោគ ក៏ដូចនឹងថ្នាំផ្សេងៗទៀតដែរ វាអាចបណ្តាលឲ្យមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ ដូចជាមានប្រតិកម្មខ្លាំង ជាដើម ។ ភាពគ្រោះថ្នាក់នៃថ្នាំបង្ការរោគ ដែលបណ្តាលឲ្យគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរ ឬស្លាប់ គឺមានតិចតួចណាស់ ។

បញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរបណ្តាលពីថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអស់កម្ម គឺកម្រមានណាស់ ។ មេរោគវិរុស នៅក្នុងថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ត្រូវបានសំទ្រាប់ ម៉្លោះហើយអ្នកមិនអាចកើតគ្រុនផ្តាសាយធំ ពីថ្នាំបង្ការរោគឡើយ ។

- បញ្ហាស្រាលៗ :
- ឈឺសង្កៀវ ឡើងក្រហម ឬហើមនៅត្រង់កន្លែងមុខមួល
  - ស្លុកស្លៀង ឈឺបំពង់ក ឬក្រហមភ្នែក ក្អក និងរមាស់
  - គ្រុនក្តៅ • ឈឺចាប់ • ឈឺក្បាល • រមាស់ • អស់កំឡាំង
- បើមានបញ្ហាទាំងនេះកើតឡើង តាមធម្មតាវាចាប់ផ្តើមភ្លាមបន្ទាប់ពីបានចាក់ថ្នាំ ហើយមានរយៈពេលពី 1-2 ថ្ងៃ ។

បញ្ហាមធ្យម :  
កូនក្មេងដែលទទួលបានថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ និងថ្នាំបង្ការរោគរលាក ប្រព័ន្ធទង់ស្មុត (PCV13) នៅពេលព្រមគ្នា អាចបង្កើនឲ្យមាន ការប្រកាច់ដែលបណ្តាលមកពីគ្រុនក្តៅ ។ សូមសួរគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ។

ប្រាប់គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក បើសិនក្មេងដែលទទួលបានថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ធ្លាប់មានការប្រកាច់ ។

- បញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ :
- ប្រតិកម្មដែលយាយីអាយុជីវិត បណ្តាលពីថ្នាំបង្ការរោគ គឺកម្រមានណាស់ ។ បើសិនជាវាកើតឡើង តាមធម្មតាវាមានក្នុងពេលពីរម៉ោង ទៅពីរម៉ោង បន្ទាប់ពីបានចាក់ថ្នាំ ។
  - នៅក្នុងឆ្នាំ 1976 ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំមួយប្រភេទហៅថា គ្រុនផ្តាសាយជ្រូក (swine flu) ទាក់ទងនឹងរោគ Guillain-Barré Syndrome (GBS) ។ ចាប់តាំងពីគ្រោះនោះមក ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំពុំបានបង្ហាញច្បាស់លាស់ ថាទាក់ទងនឹងរោគ GBS ទេ ។ ក៏ប៉ុន្តែបើមានគ្រោះថ្នាក់នៃរោគ GBS បណ្តាលមកពីថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំ ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ននេះ វានឹងពុំមានលើសពី 1 ឬ 2 ករណីក្នុងបណ្តាមនុស្សមួយលាននាក់ ដែលបានចាក់ថ្នាំបង្ការរោគឡើយ ។ នេះគឺតិចយ៉ាងអនេក បើប្រៀបធៀបនឹងភាពគ្រោះថ្នាក់ ធ្ងន់ធ្ងរអំពីគ្រុនផ្តាសាយធំ ដែលអាចការពារបានដោយការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ។

ថ្នាំបង្ការរោគគ្រុនផ្តាសាយធំអស់កម្ម មានឈ្មោះឈ្មោះប្រភេទហៅថា Anuria មិនគួរបានផ្តល់ទៅឲ្យក្មេងអាយុ 8 ឆ្នាំ ឬក្មេងជាង បើកំលែងក្នុងកាលៈទេសៈពិសេស ។ បញ្ហាជាប់ទាក់ទងនឹងថ្នាំបង្ការរោគ អាចមានគ្រុនក្តៅ និងមានប្រកាច់ ជាប់ទាក់ទងនឹងគ្រុនក្តៅ ក្នុងក្មេងគួរតែ ទៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី ។ គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក អាចផ្តល់ព័ត៌មានឲ្យអ្នកថែមទៀត ។

សុវត្ថិភាពនៃថ្នាំបង្ការរោគ គឺតែងតែត្រូវបានយ៉ាងមើលជាទីធ្ងរ ។ សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមមើល : [www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine\\_Monitoring/Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html) និង [www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities\\_Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities_Index.html)

**6 ចុះបើសិនជាមានប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរវិញនោះ?**

តើខ្ញុំគួរតែប្តូរវ៉ាក់សាំងឬទេ?

លក្ខណៈចំណែកអ្វីមួយខុសពីធម្មតា ដូចជាគ្រុនក្តៅខ្លាំង ឬអាកប្បកិរិយាប្រែប្រួល ។ សញ្ញានៃប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ អាចមាន ការពិបាកដកដង្ហើម ស្លុកស្លៀង ឬការកើងដង្ហើម មានកន្តួលលើស្បែក ស្លេកស្លាំង ខ្សោយកំឡាំង ចង្កាក់បេះដូងដើរញាប់ៗ ឬវិលមុខ ។

តើខ្ញុំត្រូវធ្វើដំណើរណា?

- ទូរស័ព្ទទៅគ្រូពេទ្យ ឬយកមនុស្សនោះទៅជួបគ្រូពេទ្យជាបន្ទាន់ ។
- ប្រាប់គ្រូពេទ្យ អំពីអ្វីដែលបានកើតឡើង បានកើតឡើងនៅថ្ងៃខែឆ្នាំណា និងវេលាម៉ោងប៉ុន្មាន ហើយបានទទួលថ្នាំបង្ការរោគពីពេលណា ។
- ស្នើគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ឲ្យរាយការណ៍អំពីប្រតិកម្ម ដោយបំពេញក្រដាសប្រព័ន្ធជាយការណ៍ព្រឹត្តិការណ៍ប្រតិកម្មថ្នាំបង្ការរោគ (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) ។ ឬអ្នកអាចបំពេញសេចក្តីរាយការណ៍នេះ តាមរយៈវិបសៃត៍របស់ VAERS នៅឯ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) ឬដោយទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-822-7967 ។

VAERS មិនផ្តល់ឱវាទផ្នែកសុខភាពឡើយ ។

**7 កម្មវិធីជាតិ ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់បណ្តាលពីថ្នាំបង្ការរោគ**

កម្មវិធីជាតិ សំណងគ្រោះថ្នាក់បណ្តាលមកពីថ្នាំបង្ការរោគ (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) បានបង្កើតឡើងនៅឆ្នាំ 1986 ។

បុគ្គលណាដែលធ្វើថាគេប្រហែលជាមានគ្រោះថ្នាក់ ដោយសារថ្នាំបង្ការរោគ អាចស្វែងយល់ថែមទៀតអំពីកម្មវិធី និងអំពីការប្តឹងសំណង ដោយទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-338-2382 ឬមើលវិបសៃត៍របស់ VICP នៅឯ [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) ។

**8 តើខ្ញុំធ្វើដំណើរណា ឲ្យបានយល់ដឹងបន្ថែមទៀត?**

- លាភសួរគ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ។ គេអាចផ្តល់ព័ត៌មានដែលមានភ្ជាប់ជាមួយប្រអប់ថ្នាំ ឬផ្តល់យោបល់ពីព័ត៌មានប្រភេទផ្សេងៗទៀត ។ 1-888-767-4687
- សូមទូរស័ព្ទទៅក្រសួងសុខាភិបាលប្រចាំប្រទេស ។
- សូមទាក់ទងទៅមណ្ឌលទប់ស្កាត់ និងបង្ការរោគ (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) :  
- សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ឬ  
- សូមមើលវិបសៃត៍របស់ CDC នៅ [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

DCH-0457CA  
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

Vaccine Information Statement (Interim)  
Inactivated Influenza Vaccine IMM-569CAM – Cambodian (7/26/11)  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA

42 U.S.C. §300aa-26  
www.transcend.net

ដើម្បីអនុញ្ញាតឲ្យអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខភាពស្ទើរសុំនូវព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគពេញលក្ខណ៍ត្រឹមត្រូវ. ការពិនិត្យមើលនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ហើយនិងការតម្រូវដាក់ពេលវេលា សំរាប់ចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅអនាគត. ព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនឹងធ្វើទៅមន្ទីរ Michigan Care Improvement Registry ។ បុគ្គលទាំងឡាយមានសិទ្ធិស្នើសុំអោយអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខ ភាពមិនទោយបញ្ជូនព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំ បង្ការរោគនេះទៅឲ្យកន្លែងទុកសំណុំរឿងបាន។